

※ 번역문은 민원 신청을 위한 참고용이며, 기존의 한글 서식에 한글로 작성하여 제출해야 함을 유의해주시기 바랍니다.

※ Ang pagsasalin na ito ay para lamang sa sanggunian kapag magsusumite ng kahilingan sa ahensya ng gobyerno, at kailangang isumite sa wikang Korean gamit ang opisyal na Korean na form.

청원서 Petisyon

※ 색상이 어두운 칸은 신청인이 작성하지 않으며, []에는 해당되는 곳에 √표시를 합니다.

※ Ang mga parte na may madilim na kulay ay hindi dapat punan ng aplikante, markahan ng √ ang [] ng naaangkop na kasagutan.

접수번호 Numero ng Pagpaparehistro		접수일 Petsa ng Pagpaparehistro	처리기간 Tagal ng Pagproseso
청원인 Nagpetisyon	성명(법인명 및 대표자 성명) Pangalan (pangalan ng korporasyon o organisasyon at pangalan ng namumuno)		생년월일(여권번호·외국인등록번호·법인등록번호) Petsa ng kapanganakan (Numero ng pasaporte, Numero ng dayuhang rehistrado, Numero ng korposasyong rehistrado)
	주소(소재지) 또는 거소 Address (lokasyon) o tirahan		
	전화번호 Telepono	팩스번호 Fax number	전자우편주소 E-mail address
청원기관 Ahensya ng Petisyon			
청원사항 Pagpapaliwanag ng Petisyon	☐ 피해의 구제를 위한 사업장 근로감독 ☐ Inspeksyon sa lugar ng trabaho para sa relief ng damage ☐ 그 밖에 청원기관의 권한(사업장 근로감독)에 속하는 사항 ☐ Iba pang mga bagay na nasa loob ng awtoridad ng ahensyang nagpetisyon (superbisyon sa lugar ng trabaho)		
청원 사업장정보 Impormasyon ng negosyo na penipetisyunan	사업장명 Pangalan ng negosyo		대표자 Namumuno ng Korporasyon
	업종 Mga sektor	근로자수 Bilang ng mga manggagawa	전화번호 Telepono
	소재지 Lokasyon		
청원 내용 Nilalaman ng pag-petisyon			

※ 「청원법」 제11조제4항에 따라 청원인은 필요한 경우 참고자료를 첨부할 수 있습니다.

※ Alinsunod sa Artikulo 11 (4) ng 「Petition Act」, ang nagpepetisyon ay maaaring maglakip ng mga sanggunian kung kinakailangan.

공개청원 여부 Kung ito ay isang pampublikong petisyon o hindi	☐ 공 개 청 원 ☐ Pampublikong petisyon	☐ 비 공 개 ☐ Pribado
---	--	--

위와 같이 청원합니다.

Hinihiling ko ang nasa itaas.

		년	월	일
Taon	Buwan		Araw	

청원인
Nagpepetisyon

(서명 또는 인)
(lagda o selyo)

〇〇지방고용노동청장 귀하

Sa Direktor ng 〇〇 Regional Employment at Labor Office

청원서 접수증
Resibo ng Petisyon

청원서 접수번호 Numero ng paghahain ng petisyon	청원인 성명 Pangalan ng nagpepetisyon
청원서 접수기관 Ahensyang tumatanggap ng petisyon	접수자 성명 Pangalan ng taga-tanggap

귀하의 청원서는 위와 같이 접수되었습니다.

Ang iyong petisyon ay natanggap tulad ng nasa itaas.

년 월 일
Taon _____ Buwan _____ Araw _____

〇〇 지방고용노동청장
Direktor ng 〇〇 Regional Employment at Labor Office

직인
Opisyal na
Selyo

유의사항
PAALALA

- 청원사항이 법률·명령·조례·규칙 등의 제정·개정 또는 폐지를 내용으로 하거나, 공공의 제도 또는 시설의 운영에 관한 사항일 경우에는 「청원법」 제11조제2항에 따라 청원의 내용, 접수 및 처리 상황과 결과를 온라인청원시스템에 공개하도록 청원(공개청원)할 수 있습니다. 이 경우 ‘공개청원 여부’란에 공개청원으로 표시해 주시기 바랍니다.
- Maaaring maghain ng petisyon (pampublikong petisyon) upang maihayag ang katayuan sa pagtanggap at pagproseso ng mga resulta sa online na sistema kung ang iyong petisyon ay may kinalaman sa pagsasabatas, pag-amyenda, o pag-aalis ng mga batas, kautusan, ordinansa, tuntunin, atbp., o pagpapatakbo ng mga pampublikong sistema o pasilidad, alinsunod sa Artikulo 11 (2) ng 「Petition Act」. Mangyaring markahan ang kahon bilang pampublikong petisyon kung ito ay isang pampublikong petisyon.
- 특별한 사유가 없으면 청원은 접수된 날부터 90일 이내(공개청원의 공개 여부 결정기간과 공개청원 시 국민의 의견을 듣는 기간은 제외)에 처리결과가 통지됩니다. 부득이한 경우 60일 이내의 범위에서 처리기간이 연장될 수 있으며, 해당 기간이 경과하도록 결과 통지가 없는 경우에는 「청원법」 제22조제1항에 따라 해당 청원기관에 이의신청을 할 수 있습니다.
- Maliban kung may mga espesyal na dahilan, ang mga resulta ng pagproseso ng petisyon ay iaabiso sa loob ng 90 araw mula sa petsa ng pagtanggap sa petisyon (hindi kasama ang panahon ng pagpapasya kung isapubliko ang pampublikong petisyon at ang panahon ng pagdinig sa mga opinyon ng publiko). Ang panahon ng pagpoproseso ay maaaring pahabain sa loob ng 60 araw dahil sa hindi maiwasang mga dahilan, at kung walang abiso sa resulta kahit na lumipas na ang panahon, ngunit maaaring magsampa ng pagtutol sa kinauukulang ahensya ang nagpetisyon alinsunod sa Artikulo 22 (1) ng 「Petition Act」.

210mm×297mm[백상지(80g/㎡)]